



Javni štipendijski, razvojni,  
invalidski in preživninski  
sklad Republike Slovenije



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA  
EVROPSKI  
SOCIALNI SKLAD  
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

Univerza v Ljubljani



Predstavitev projektov

**PROJEKTNO DELO Z GOSPODARSTVOM IN  
NEGOSPODARSTVOM V LOKALNEM  
IN REGIONALNEM OKOLJU:  
PO KREATIVNI POTI DO ZNANJA (PKP)**

in

**PROJEKTNO DELO Z NEGOSPODARSKIM  
IN NEPROFITNIM SEKTORJEM:  
ŠTUDENTSKI PROJEKTI ZA DRUŽBENO KORIST (ŠIPK)**

Študijsko leto 2019/20





Center za pedagoško izobraževanje  
Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani

Predstavitev projektov

**PROJEKTNO DELO Z GOSPODARSTVOM IN  
NEGOSPODARSTVOM V LOKALNEM**

**IN REGIONALNEM OKOLJU:**

**PO KREATIVNI POTI DO ZNANJA (PKP)**

in

**PROJEKTNO DELO Z NEGOSPODARSKIM**

**IN NEPROFITNIM SEKTORJEM:**

**ŠTUDENTSKI PROJEKTI ZA DRUŽBENO KORIST  
(ŠIPK)**

Študijsko leto 2019/20



Univerza v Ljubljani  
**FILZOVSKA  
FAKULTETA**

## **Predstavitev projektov**

**Projektno delo z gospodarstvom in  
negospodarstvom v lokalnem in regionalnem okolju:  
Po kreativni poti do znanja (PKP)**

**in**

**Projektno delo z negospodarskim in neprofitnim sektorjem:  
Študentski projekti za družbeno korist (ŠIPK)**

**Študijsko leto 2019/20**

Uredila: Urška Gruden

Oblikovanje in prelom: Jure Preglau

Založila: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Za založbo: Roman Kuhar, dekan Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Izdal: Center za pedagoško izobraževanje

Ljubljana, 2020

E-publikacija

Publikacija je brezplačna.

Projekta sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada.

V študijskem letu 2019/20 smo na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani v okviru javnega razpisa »Projektno delo z gospodarstvom in negospodarstvom v lokalnem in regionalnem okolju – Po kreativni poti do praktičnega znanja 2017–2020« in »Projektno delo z negospodarskim in neprofitnim sektorjem – Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016–2020« za študijski leti 2018/2019 in 2019/2020, ki ju je razpisal Javni štipendijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad Republike Slovenije izvedli naslednje projekte:

**a) Po kreativni poti do znanja (PKP):**

1. Digitalna Levstikova arkada: Aleja nagrajencev (DLAAN)
2. Turistični sprehodi po mestnem območju Ljubljane (TuSMO)
3. Raziskovanje problema starizma in poslovnih priložnosti pri novih medicinskih tehnologijah, ki izboljšujejo zdravje in dolgoživost starejših ljudi (Potencial dolgoživosti)

**b) Študentski inovativni projekti za družbeno korist (ŠIPK)**

1. Geselska baza za novi grško-slovenski slovar – 3 (GRSLO2019-3)
2. Portal jezikovnih poklicev v Sloveniji (JPSi)
3. Angleščina korak za korakom: učbenik za starejše odrasle (AKK)
4. Interdisciplinarna analiza problematike bolniškega nadomestila samostojnih podjetnikov (PZZSP)
5. Izboljšanje komunikacije s tujimi študenti v Zdravstvenem domu za študente Univerze v Ljubljani (IKTERUS)

Projekti so bili sofinancirani s strani Evropskega socialnega sklada ter Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport; trajali so od 4 do 5 mesecev.

V projektih so sodelovali študenti in pedagoški mentorji Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, ki so se povezovali s študenti in pedagoškimi mentorji drugih fakultet in univerz ter z delovnimi mentorji (s strokovni sodelavci) iz gospodarstva in negospodarstva.

Študenti so znotraj interdisciplinarnih skupin s pomočjo pedagoških mentorjev in delovnih mentorjev (strokovnih sodelavcev) proučevali različne kreativne in inovativne rešitve iz (ne)gospodarstva. Na ta način se je izvajal prenos znanja iz (ne)gospodarskega v akademsko okolje in obratno. Študenti so lahko svoje teoretično znanje povezali s prakso ter pridobili poklicno specifične kompetence, ki jih samo s študijem ne bi pridobili.

Koordinatorstvo projektov je na ravni Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani prevzel Center za pedagoško izobraževanje, na ravni Univerze v Ljubljani pa Rektorat. Za dodatne informacije smo vam na voljo na e-naslovu: [urska.gruden@ff.uni-lj.si](mailto:urska.gruden@ff.uni-lj.si).

V nadaljevanju besedila so predstavitve projektov. Vsebina le-teh je povzeta iz končnih poročil o doseženih ciljih, ki so jih pripravili mentorji in sodelujoči študenti.

## **Projektno delo z gospodarstvom in negospodarstvom v lokalnem in regionalnem okolju: Po kreativni poti do znanja**

### **Digitalna Levstikova arkada: Aleja nagrajencev (DLAAN)**

**Sodelujoči študenti:** Maja Ina Ruparčič, Saša Kralj, Arianna Posega, Nastja Pahor, Rozalija Stegnar, Danko Ostojič in Miha Pavlovič (vsi Filozofska fakulteta), Nia Gombač, Natalija Kosmač (obe ALUO), Danijel Filipović, Nejc Jamnik in Matej Koplan (vsi Fakulteta za računalništvo in informatiko).

**Delovni mentorici:** Irena Matko Lukan (Mladinska knjiga Založba d.d.) in Savina Zwitter (Bralno društvo Slovenije).

**Pedagoški mentorji:** Veronika Rot Gabrovec, Jana Kenda in Nina Golob (vse Filozofska fakulteta), Petja Grafenauer (ALUO) in Borut Batagelj (Fakulteta za računalništvo in informatiko).

Založba Mladinska knjiga že sedemdeset let svojim najboljšim ustvarjalcem in ustvarjalkam otroške oz. mladinske književnosti podeljuje Levstikovo nagrado, od leta 1999 pa bienalno tudi Levstikovo nagrado za življenjsko delo, in sicer vsakič dvema osebama, pisatelju/pisateljici ter

ilustratorju/ilustratorki. Dobitniki nagrade za življenjsko delo so od septembra 2015 zaznamovani tudi v tako imenovani aleji Levstikovih nagrajencev oz. Levstikovih arkadah pred knjigarno Konzorcij: v pločnik so vdelani okrogli tlakovci z vgraviranimi imeni vseh dosedanjih prejemnikov. Da bi prostorsko sicer domišljeno Levstikovo alejo nadgradili in dejanski prostor dopolnili z digitalnim, smo o vsakem od nagrajencev pripravili krajša besedila, ki predstavijo nagrajence kot posameznike, obenem pa kot celota omogočajo pregled kakovostne slovenske ustvarjalnosti na področju povojne otroške oz. mladinske književnosti. Gradiva naj bi bila dostopna na spletnih straneh Mladinske knjige in z uporabo mobilne aplikacije na pametnih telefonih dosegljiva tudi na licu mesta. Da bi gradiva bila dostopna vsem mimoidočim, smo načrtovali besedila v slovenščini in prevode v tujih jezikih.

Ekipa študentov je z mentorji in zunanjimi sodelavci pripravila predstavitev dvaindvajsetih dosedanjih Levstikovih nagrajencev za življenjsko delo, in sicer v slovenščini, angleščini, nemščini in italijanščini, dodatno pa še v hrvaščini, francoščini in japonščini. Nadgradnjo smo izpeljali z izdatno pomočjo zunanjih sodelavcev (delno nam je pomagalo tudi Bralno

Slika 1: Predstavitev projekta v Mladinski knjigi (vir: Arhiv projekta).





## LEVSTIKOVA NAGRADA ZA ŽIVLJENJSKO DELO

je najprestižnejša nagrada, ki jo založba Mladinska knjiga od leta 1999 dalje bienalno podeljuje slovenskim avtorjem za vrhunski opus na področju otroške in mladinske književnosti. Nagrada se imenuje po Franu Levstiku (1831–1887), slovenskem pesniku, pisatelju, dramatikju, avtorju kritičnih in plemičnih besedil.

### Dobitniki nagrade za življenjsko delo

2019



Jelka Godec Schmidt  
*ilustratorka*

Boris A. Novak  
*pesnik*



Slika 2: Prikaz spletne strani (vir: <http://dlaan-pkp-frontend-dev.herokuapp.com/sl>).

društvo Slovenije, veliko Oddelek za azijske študije Filozofske fakultete, nekaj – predvsem lektoriranje – pa zaradi prijateljskih vezi naravni govorci tujih jezikov).

Vsebine predstavljajo slovenske ustvarjalce, ki s svojimi besedili in ilustracijami soustvarjajo in dopolnjujejo prostor, v katerem odrasčajo slovenski otroci in mladina. Pomembno se nam zdi, da lahko na tako obljudenem delu Ljubljane, kot je prostor pred knjigarno Konzorcij, do podatkov o avtorjih in vsaj drobca njihovih stvaritev pridejo vsi mimoidoči – Ljubljanci, obiskovalci iz Slovenije in z različnih koncev sveta. Do vsebin v različnih jezikih se bo s pomočjo aplikacije na mobilnem telefonu lahko dostopalo na sami Levstikovi aleji, gradiva pa so pripravljena tudi kot spletne strani. Predana so bila računalniškemu centru Mladinske knjige, da jih postavi na svoj strežnik, aplikacijo pa (zastonj) ponudi s pomočjo storitve Google Play.

## **Turistični sprehodi po mestnem območju Ljubljane (TuSMO)**

**Sodelujoče študentke:** Barbara Kopač, Hana Rijavec, Vesna Dragar (vse Filozofska fakulteta), Sara Bašić (Pravna fakulteta) in Kama Saje (Fakulteta za management Univerze na Primorskem).

**Delovni mentorici:** Bojana Petković (Jezikovno mesto, poučevanje jezikov, Bojana Petković, s.p.).

**Pedagoški mentorici:** Petra Stankovska in Andreja Žele (obe Filozofska fakulteta).

Reševali smo problem pomanjkanja ponudbe kakovostne internetne aplikacije v obliki turističnega sprehoda po Ljubljani s posebej obeleženimi točkami, ki so povezane z določeno tematiko – s češko kulturo, zgodovino, osebnostmi. Informacije o njih pa so preverjene, kakovostno jezikovno obdelane, strukturirane, prikazane v več oblikah in namenjene kot turistična informacija, promocija mesta Ljubljane, in širši javnosti kot neformalno učno gradivo. Med projektom smo reševali naslednje:

- preveč nestrukturiranih podatkov za posamezne turistične destinacije, ki posledično niso enostavno in hitro dostopni;
- nezmožnost dobiti hitro na enem mestu želene specializirane (npr.



Slika 3: Sestanek sodelujočih na Jezikovnem mestu (vir: Arhiv projekta).

v povezavi z določeno tujo kulturo) in preverjene informacije, povezane z danim mestom;

- pomanjkanje jasno načrtane poti z informacijami o njenem poteku, časovni zahtevnosti in možnosti uporabe obstoječe turistične infrastrukture;
- pomanjkanje multimedijskega strnjenega prikaza posameznih točk ogleda v pisni, zvočni, slikovni obliki, delno tudi s posnetki;
- skrb za stilistično in jezikovno raven besedila, prikaz v jeziku obiskovalca (češčini), v slovenščini in osnovni podatki v angleščini;
- kakovostna multimedijska obdelava in privlačna predstavitev na spletu – glavni cilj je bil ponuditi obiskovalcem Ljubljane in drugim interesantom kakovostno obdelane podatke v obliki sprehoda po mestu.

Februarja 2020 so mentorice in lektorica za češki jezik na FF UL Zdeňka Kohoutková, ki je tudi dala osnovno idejo celotnega projekta, dokončno določile 15 postankov v centru Ljubljane, ki so povezani s češko kulturo ali osebnostmi ter bi jih bilo zanimivo predstaviti tujim (pretežno češkim)

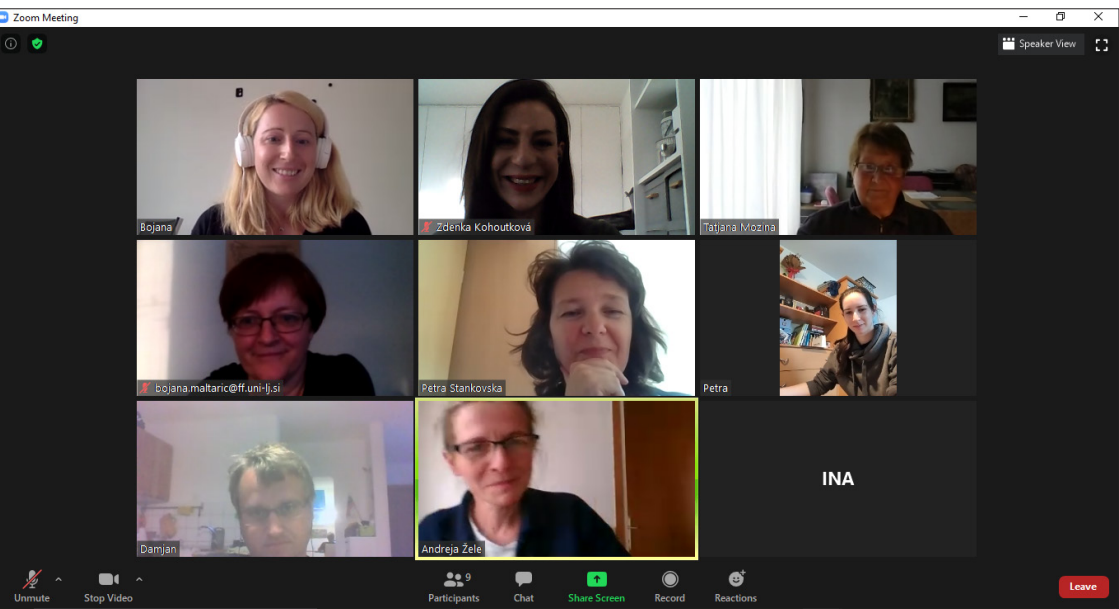
turistom in domačim interesentom. Vsaka od petih sodelujočih študentk je dobila po tri točke, da o njih poišče podatke in jih zapiše v obliki strukturiranega besedila.

Pod nadzorom delovne mentorice je bil izdelan osnutek interaktivnega zemljevida s pomočjo posebnega orodja »Google Maps«, poleg tega sta dve študentki ustvarili vzorčni zapis informacij o točkah (Rektorat, Opera), ki sta ga konzultirali z mentoricami. Zgled je bil poslan ostalim študentkam.

V začetku aprila so bili zbrani zapisi o vseh točkah, ki sta jih lektorirali študentka in mentorica. Nato so v mesecu maju študentke besedila prevedle v češčino in angleščino. Ob tem sta dve študentki fizično preizkusili dolžino poti med posameznimi točkami ter posneli fotografije točk in poti.

Junija je skupina sodelujočih izbrala slike za aplikacijo, študentke so zbrale besedila in slike v eno datoteko, ki je bila osnova za izdelavo aplikacije. Poleg tega je potekalo snemanje slovenskih in čeških besedil, ki so v aplikaciji na voljo tudi v zvokovni obliki. V drugi polovici junija je potekalo postavljanje na spletno stran, dokončno oblikovanje strani, iskanje dopolnilnih informacij, npr. zanimivih spletnih povezav, ki so dodane osnovnemu besedilu.

Slika 4: »Medkoronski« ZOOM sestanek (vir: Arhiv projekta).



Rezultat projekta in njegov doprinos k družbeni koristnosti je spletna, enostavno in hitro dostopna aplikacija z multimedijskim prikazom (zapisano besedilo, zvokovni zapis, slike, kratki posnetki) strukturirano urejenih informacij, ki omogoča dostopen, uporabniško prijazen in privlačen prikaz vsebin: kulturnih, zgodovinskih in drugih podatkov o posameznih turistično ali izobraževalno zanimivih točkah, povezanih s češko kulturo na območju mesta Ljubljane.

Aplikacija je dostopna na: <https://www.e-jezik.com/tusmo>

Aplikacija se lahko uporablja tudi kot osnova za izdelavo podobnih sprehajalnih poti, usmerjenih v druge tematike ali poti po drugih mestih.

Spletna aplikacija za turistični sprehod po Ljubljani, usmerjena v spoznavanje povezav Ljubljane s češko kulturo, bo razširila in poglobila turistično in na splošno izobraževalno ponudbo o Ljubljani.

Zlasti v slovenski različici bo aplikacija zagotavljala tudi v širšem smislu izobraževalno platformo za širok spekter uporabnikov, ki se zanimajo za podatke o povezavi domače slovenske kulture, družbe, zgodovine, posameznih objektov in mest z drugimi kulturnimi območji, izvedeli pa bodo tudi veliko o sami Ljubljani. Tako se posameznikom, ki so vajeni uporabe spleta in iskanja informacij na njem bolj kot akademskega preučevanja knjig, revij ali različnih brošur (tudi turističnih), omogoči dostop do preverjenih, kakovostno vsebinsko in jezikovno obdelanih ter hitro dostopnih informacij.

Ker so razlage o posameznih točkah na voljo tudi v zvokovni obliki, je s tem omogočen dostop do njih tudi osebam, ki imajo sicer omejeno zmožnost branja zapisanih informacij, npr. zaradi različnih zdravstvenih težav (slabovidni, slepi ali z različnimi kognitivnimi težavami).

## **Raziskovanje problema starizma in poslovnih priložnosti pri novih medicinskih tehnologijah, ki izboljšujejo zdravje in dolgoživost starejših ljudi (Potencial dolgoživosti)**

**Sodelujoči študenti:** Martin Lipovšek, Nastja Jalovec, Metka Kovačič, Klara Vulikić (vsi Filozofska fakulteta) in Jakob Drašček (Ekonomska fakulteta).

**Delovni mentor:** Robert Zorec (CELICA, biomedicinski center, d.o.o.)

**Pedagoški mentorji:** Igor Pribac (Filozofska fakulteta), Miroslav Verbič (Ekonomska fakulteta) in Danijela Lahe (Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru).

V zadnjem času je prišlo do velikega napredka v razvoju učinkovin in terapij, ki omogočajo daljše in bolj zdravo življenje. V bližnji prihodnosti naj bi prišlo do takega napredka, da bi bile lahko na voljo vsem. Z razvojem ene podskupine dolgoživostnih tehnologij (zdravljenje s hibridnimi celicami) se ukvarja podjetje Celica d.o.o., ki so bili parterji pri projektu. Študente je zanimalo, kakšen vpliv bo imel tak napredek v medicini in tehnologijah na družbo, kar zanima tudi sodelujoče podjetje. Med projektom so želeli

odgovoriti na dve glavni vprašanji: 1) Ali bo znanstveni napredek, ki prinaša več zdravja in bistveno daljše življenje, povzročil, da bo v družbi manj diskriminacije starejših ljudi – manj tako imenovanega starizma? 2) Kako zaželene bodo med ljudmi nove medicinske tehnologije, ki prinašajo več zdravja in daljše življenje?

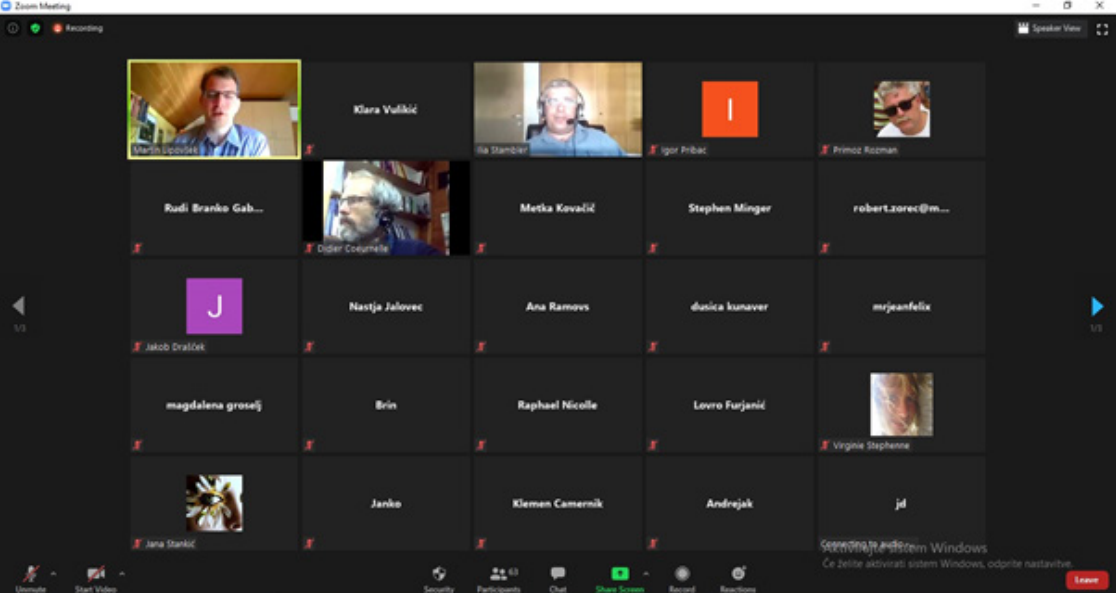
Odgovora na zastavljeni vprašanji smo iskali s vprašalnikom, ki so ga sestavili študenti. Vprašalnik smo objavili na internetu in v obdobju enega meseca dobili 768 rešenih anket. Z vprašalnikom pa smo izvedeli tudi, kako prisoten je starizem med prebivalci, koliko so pripravljeni plačati za dolgoživostne tehnologije, zaradi katerih razlogov bi jih uporabljali ... Študenti so analizirali rezultate ankete in jih predstavili na znanstveni konferenci, ki je potekala prek spleta. Na konferenci so bili strokovnjaki s področja starizma in razvoja dolgoživostnih tehnologij iz Slovenije in tujine. Na podlagi analize ankete so študenti napisali znanstveni članek ter članek za informiranje javnosti in strateški dokument za podjetje Celica d.o.o.

Končni produkti projekta so znanstvena konferenca, predavanja, strateški dokument in zbirka znanstvenih prispevkov. Vsi ti imajo družbeno korist, saj ozaveščajo o tem, kakšen vpliv ima starizem na starejše, zakaj pride do diskriminacije do starejših, kako staristični smo v Sloveniji itd. S področja

Slika 5: Prvi skupni sestanek študentov in mentorjev (vir: Arhiv projekta).







Slika 6: Pred pričetkom konference (vir: Arhiv projekta).

dolgoživostnih tehnologij pa širijo znanje o tem, kako bo izgledalo zdravstvo v prihodnosti, kako se bo spremenilo človeško življenje.

Z ozaveščanjem o prisotnosti starizma in njegovega vpliva postane družba bolj pazljiva in odgovorna do starejših. Do težav namreč pride, ker se nekateri ne zavedajo, da s svojim ravnanjem povzročajo nevšečnosti starejšim. Ozaveščanje o diskriminaciji starejših vodi do iskanja rešitev, ki zmanjšujejo neprimerno obravnavanje starejših.

Z ozaveščanjem o potencialu dolgoživostnih tehnologij postane družba le-tem bolj naklonjena. Tisti z več znanja se bolj zavedajo, kakšne koristi prinašajo dolgoživostne tehnologije. Z večjo naklonjenostjo družbe naraste tudi interes. To pa je na dolgi rok koristno za vse, saj se z večjim interesom povečujejo tudi investicije v razvoj dolgoživostnih tehnologij, kar bo omogočilo njihovo hitrejšo dostopnost.



## **Projektno delo z negospodarskim in neprofitnim sektorjem: Študentski projekti za družbeno korist**

### **Geselska baza za novi grško-slovenski slovar – 3 (GRSLO2019-3)**

**Sodelujoči študenti:** Kristina Pikl, Luka Cvijić (oba Fakulteta za matematiko in fiziko), Katja Markič (AGRFT), Sara Križaj (ALUO), Marija Gardina, Katarina Berden, Bine Teran, Tadeja Novak, Eva Avguštin, Matic Kristan, Maša Poljšak Kus, Klara Marija Keršič, Nataša Marija Pintarič in Yoshinaka Jošt Gerl (vsi Filozofska fakulteta).

**Strokovna sodelavca (delovna mentorja):** Aleš Pogačnik (ZRC SAZU) in Miro Romih (Amebis, d.o.o., Kamnik).

**Pedagoški mentor:** Matej Hriberšek (Filozofska fakulteta).

Projekt je nastal iz preproste potrebe, ker slovenski dijaki, študentje, strokovnjaki in raziskovalci v prosti prodaji ne morejo več kupiti grško-slovenskega slovarja, ki je temeljni pripomoček pri njihovem delu. Gre že za tretji projekt ŠIPK: v prvem projektu so bila vzpostavljena vsa metodološka, vsebinska, strukturna in programska izhodišča za

novi grško-slovenski slovar, v drugem so bila vsebinsko in metodološko nadgrajena, predvsem pa je bil projekt programsko posodobljen in izpopolnjen, kar je v tretjem delu projektu omogočilo kakovostno delo po naj sodobnejših slovarskih principih ter v povsem izpopolnjenem programskem delovnem okolju, ki zadostijo še tako zahtevnim sodobnim slovarskim standardom.

Izhodišče za delo je bil *Grško-slovenski slovar* Antona Doklerja. Podjetje AMEBIS d.o.o. je bilo povabljen k sodelovanju v projektu zaradi svojih dolgoletnih izkušenj na področju dela s slovarskimi in jezikovnimi bazami; podjetje je pripravilo programsko osnovo, ki se je v prvih dveh delih projekta izpopolnjevala in nadgrajevala, v tem projektu pa je povsem dodelana in izpopolnjena, zato je omogočala obdelavo in urejanje še tako zahtevnih slovarskih gesel. Druga sodelujoča institucija, Založba ZRC, ZRC SAZU, je projektni partner, ki ima bogate izkušnje s slovarskimi projekti, vključeni sodelavec pa ne le uredniške izkušnje, ampak tudi izkušnje s slovarskimi in enciklopedičnimi projekti.

Osnovna namena projekta sta bila dva:

- pridobitev nove slovarske baze, ki se bo razvila v temeljni pripomoček za področje grecistike;
- povezati perspektivne študente sicer specifičnih različnih strok med seboj, dalje povezati jih z lokalnim okoljem, prav tako pa tudi s potencialnimi zaposlovalci.

V prvih dveh mesecih je bilo treba študente, ki so se priključili projektu, ustrezno usposobiti za delo na slovarju. Seznanili so se:

- z osnovami slovaropisja;
- z zgodovino slovaropisja klasičnih jezikov;
- s pravili in načinom dela ter z relevantno literaturo, in sicer na individualnih inštrukcijah pri pedagoškem mentorju;
- s teoretičnimi osnovami slovaropisja;
- s praktičnim delom na slovarju, pri čemer so se srečevali z različnimi jezikovnimi problemi in pojavi.

Študenti so intenzivno sodelovali. Veliko usposabljanja in pozornosti sta bila deležna oba nefilologa v ekipi sodelujočih, tj. študenta z visokošolskega študija fizikalne merilne tehnike, ki sta prav tako prispevala svoja specifična znanja.



Slika 7: Uvodno srečanje študentov (vir: Arhiv projekta).

Tretji in četrti mesec projekta sta bila namenjena:

- zaključevanju vnosov slovarskega gradiva,
- njegovemu preverjanju in
- končni uredniški obdelavi.

Študentje so tesno sodelovali s pedagoškim mentorjem; slovarsko gradivo se je sproti pregledovalo, prav tako so se sproti razreševali strukturni in vsebinski problemi. S koncem junija je bila baza pripravljena za »odprtje«, tj. za prost dostop do nje.

Večina dela je potekala doma zaradi izbruha koronavirusa in s tem povezanih ukrepov, vendar delo na projektu ni zastalo, ampak se je pospešilo. Potekalo je ob rednih stikih med študenti in s pedagoškim mentorjem, ki je skrbel za natančen pregled in nadgradnjo slovarskega gradiva, za komunikacijo med sodelujočimi, za nemoteno delo, za sprotno reševanje težav ter usklajevanje in usmerjanje dela študentov.

Oba sodelavca s partnerskih institucij sta kot delovna mentorja vseskozi skrbela za programski vidik in za programsko preverbo gradiva.

Rezultati projekta so:

- sodelovanje med različnimi institucijami;
- spodbujanje prepoznavanja vrednosti humanistične izobrazbe tudi v gospodarskem sektorju;
- sodelovanje študentov humanističnih strok z gospodarskimi organizacijami ob potencialni možnosti vključevanja teh izobrazbenih profilov vanj;
- omogočeno seznanjanje s potencialnimi prihodnjimi ali alternativnimi možnostmi zaposlitve v lokalnem okolju (velja tako za študente kot za potencialne delodajalce);
- pospeševanje prenosa in apliciranja znanja, saj projekt spodbuja povezovanje študentov različnih izobrazbenih profilov, pri katerem gre za združevanje specifičnih humanističnih znanj in znanj s področja naravoslovno-matematičnih strok, od katerih vsak sodelujoči prispeva svoja specifična strokovna znanja;
- praktična uporabnost pripravljene slovarske baze.

Slovarsko gradivo je obdelano po načelu nazornosti in uporabnosti, in sicer po najvišjih slovaropisnih standardih; je natančno klasificirano in razdeljeno, obdelano, vsebinsko nadgrajeno, posodobljeno (slovenščina, etimologija), pomeni so razširjeni, dodane so številne geselske iztočnice. Slovarska baza se lahko po svojih lastnostih in kakovosti primerja s podobnimi že uveljavljenimi tovrstnimi bazami, do katerih je mogoče prosto dostopati na svetovnem spletu. Tako nastaja visokokakovosten digitaliziran strokovni, študijski in učni pripomoček, ki bo kot javno dobro zastoj na voljo vseh zainteresirani strokovni in nestrokovni javnosti.

Baza, ki je rezultat dela na tem projektu, bo del predvidenega prihodnjega novega grško-slovenskega slovarja; že sedaj pa je uporabno študijsko, učno in strokovno gradivo, ki ga lahko uporablja kar najširši krog uporabnikov. Baza, ki dopolnjuje v prvih dveh projektih nastali bazi, je dostopna na naslovu: [https://www.termania.net/slovarji/362/Geselska\\_baza\\_z\\_novi\\_grsko\\_slovenski\\_slovar\\_3](https://www.termania.net/slovarji/362/Geselska_baza_z_novi_grsko_slovenski_slovar_3).

Po prvotnem načrtu naj bi geselska baza za novi grško-slovenski slovar – 3 obsegala ok. 3000 gesel (gesla od alfa do gama). Skupini, ki je sodelovala pri projektu, je uspelo v teh štirih mesecih oblikovati bazo, ki vključuje več kot 7500 geselskih iztočnic, kar pomeni, da je bil predvideni načrt izpolnjen 250 %.

ZALOŽBA ZRC, ZRC SAZU je pri projektu sodelovala kot organizacija z negospodarskega področja. K projektu je prispevala in dala na voljo podatkovno bazo starega Doklerjevega slovarja, za katerega je pred leti odkupila avtorske pravice. ZALOŽBA ZRC že sicer tesno sodeluje s podjetjem AMEBIS d.o.o. pri slovarskih projektih. S sodelovanjem pri tem projektu pa ZRC SAZU dobiva novo bazo s posodobljenim, nadgrajenim in strukturiranim slovarskim gradivom, obdelanim skladno z zahtevami sodobnega slovaropisja. To posodobljeno bazo bo ZRC SAZU prek podjetja AMEBIS lahko vključil v svojo zbirko slovarjev, geselska baza pa bo lahko izhodišče za nadaljnje delo.

Ko bo celotno slovarsko gradivo obdelano, bo slovar postal del podatkovne baze ZRC kot prosto dostopna javna dobrina: slovar bo temeljni, posodobljeni in tudi edini konkretnější strokovni in učni pripomoček za staro grščino, ki bo zastonj na voljo vsej zainteresirani javnosti, predvsem študentom klasične filologije in njej sorodnih disciplin ter raziskovalcem najširšega formata.

S svojim sodelovanjem na projektu so se študentje tudi predstavili ZRC kot potencialnemu prihodnjemu zaposlovalcu.

Podjetje AMEBIS kot drugi sodelujoči partner je k projektu prispevalo programsko opremo ter pomagalo pri organiziranju in urejanju strukture slovarske baze; sodelavec Miro Romih ima dolgoletne izkušnje z elektronskimi in spletnimi slovarji, slovarskimi in jezikovnimi bazami ter jezikovnimi orodji. Grško-slovenski slovar je za podjetje precejšen izziv, saj je s strukturnega vidika njihov najzahtevnejši slovarski projekt. Podjetje je tudi skrbnik portala Termania in je s projektom dobilo novo slovarsko bazo, ki jo vključuje v portal, v katerem so klasični jeziki zaenkrat še slabo zastopani; grški slovar bo vsaj delno zapolnil to vrzel. Kot gospodarska družba se je podjetje seznanilo s sodelujočimi študenti in njihovimi specifičnimi znanji, s tem pa je bila za študente vzpostavljena povezava za morebitne zaposlitve po zaključku študija, saj projekt potrjuje, da lahko tudi študentje humanističnih strok s svojim znanjem prispevajo svoj delež v sicer izrazito gospodarskem sektorju.

Vse dejavnosti projekta v vseh fazah so potekale neposredno v lokalnem/regionalnem okolju, kjer tudi živijo (stalno ali začasno) vsi sodelujoči na projektu; za oba vključena partnerja velja enako, ker oba delujeta v lokalno/regionalnem okolju.

## Namen in rezultati:

- Pripravljena slovarska baza je uporabno učno pomagalo, ki je že v rabi kot spletno pomagalo in kot tako v pomoč pri pouku na srednjih šolah in na fakulteti, dalje strokovnjakom in raziskovalcem humanističnih strok, vsem, ki delujejo na področju izobraževanja, ter vsem zainteresiranim, torej širši družbi. Baza je programsko in strukturno povsem izpopolnjena in kot taka omogoča kakovostno nadaljevanje in nadgradnjo projekta.
- Projekt je omogočil vzpostavitev tesnejših stikov med Filozofsko fakulteto in obema sodelujočima partnerjema; s tem je prišlo do izmenjave znanj, izkušenj in dobrih praks, obenem pa je bila vzpostavljena možnost nadaljnjega ali celo trajnega sodelovanja med nosilko projekta in udeleženiimi partnerji.

SLIKA 8: Vzorec iz slovarske baze (vir: [https://www.termmania.net/slovarji/362/Geselska\\_baza\\_za\\_novi\\_grsko\\_slovenski\\_slovar\\_3](https://www.termmania.net/slovarji/362/Geselska_baza_za_novi_grsko_slovenski_slovar_3)).

The screenshot displays a web-based dictionary interface with two main panels: 'Iskanje' (Search) on the left and 'Urejanje' (Editing) on the right.

**Iskanje (Search) Panel:**

- Buttons: 'Enostavno iskanje' (Simple search), 'Napredno iskanje' (Advanced search).
- Radio buttons: 'Iztočnica' (Selected), 'Vsečina' (All).
- Buttons: 'Isči' (Search), 'Vse' (All).
- Checkbox: 'Neveljavno' (Invalid).
- Search results list (Greek words):
  - Αἰσόμε-θεν
  - Αἰσίνης
  - Αἰσούλος
  - Αἰσων
  - Αἰτναῖος
  - Αἴτη
  - Αἰτωλία** (highlighted)
  - Αἰτωλικός
  - Αἰτώλιος
  - Αἰτωλῆς
  - Αἰτωλός
  - Ἀκάνθιοι
  - Ἀκανθος
  - Ἀκαρνάν
  - Ἀκαρνάνια
  - Ἀκελ-δαμάχ
  - Ἄκης
  - Ἀκρ[Ṳx1FB0]{Ṳx0301}γᾱς
  - Ἀκραγαντῖνος
  - Ἀκραφίη
  - Ἀκρίσιος
  - Ἀκρισιώνη
  - Ἀκρό-θρον
  - Ἀκρο-κόρινθος
  - Ἀκτορίδης
  - Ἀκτορίων
  - Ἀκτωρ
- Count: 7581 zadetkov (7581 hits).

**Urejanje (Editing) Panel:**

- Buttons: 'Hlasika' (Sound), 'XML'.
- Search bar: 'Najdi:' (Find:).
- Section: 'Geslo' (Word).
- Fields:
  - Iztočnica: Αἰτωλία
  - Obrazilo: ἡ
  - Sooblika: [empty]
- Section: 'Pomen A' (Meaning A).
- Fields:
  - Kvalifikator: [empty]
  - Prevod: Αἰτολία (Etolija)
  - Pojasnilo: dežela v srednji Grčiji
- Section: 'Izpeljane oblike' (Derived forms).
- Field: 'Izpeljana oblika' (Derived form).
- Section: 'Predogled' (Preview).
- Text: **Αἰτωλία** ἡ
- Text: Αἰτολία (Etolija) dežela v srednji Grčiji
- Text: → *preb.* Αἰτωλός ó Αἰτολες (Etolec)
- Text: → *adr.* Αἰτωλιός 3 ajtolski (etolski), ajtoljski (etoljski), ajtolški (etoliški)
- Text: → *adr.* Αἰτωλικός 3 ajtolski (etolski), ajtoljski (etoljski), ajtolški (etoliški)
- Text: → *adr. fem.* Αἰτωλῆς ἰδὸς ajtolška (etolska), ajtoljska (etoljska), ajtolška (etoliška)

- Oba sodelujoča partnerja sta se seznanila z dobrimi študenti, prihodnjimi visokoizobraženimi kadri s področja humanističnih strok, ki bi s svojim znanjem in izkušnjami lahko v prihodnje sodelovali z obojema partnerskima institucijama.
- Projekt potrjuje in dokazuje, da je mogoče tudi znotraj humanističnih strok najti projekte, ki združijo sodelujoče iz različnih sektorjev, končni rezultat pa je za širšo družbo in skupnost koristen izdelek.

Namen projekta je zagotoviti visokokakovosten učni in študijski pripomoček kar najširši zainteresirani javnosti, v prvi vrsti dijakom in študentom, ki si tovrstna pomagala zaradi težjih socialnih razmer doma težko priskrbijo, saj bo najprej vzročna baza, nato pa celoten slovar vsej zainteresirani strokovni in nestrokovni javnosti ne glede na njen ekonomski status na voljo zastoj kot javno dobro.

V projekt vključeni študenti so bili izbrani zaradi svojih nadpovprečnih študijskih rezultatov in sposobnosti ter pripravljenosti za sodelovanje v projektu. Med njimi jih je nekaj, ki izhajajo iz socialno šibkejšega okolja in si morajo za zagotovitev študija služiti denar tudi z obštudijskim delom. Tem študentom bo sodelovanje pri projektu, sicer v omejeni meri, a vendarle omogočilo, da si bodo nekoliko izboljšali osebni standard.

Projekt sam je nadgradnja dveh projektov ŠIPK, v katerih sta bili vzpostavljeni že dve bazi, in želimo si njegovega nadaljevanja, tudi zato, ker je s temi tremi bazami obdelana že več kot polovica gradiva Doklerjevega slovarja.

Slovarska struktura je dodelana in slovarska baza pripravljena, zato bi lahko ob ustrezni podpori v nekaj letih dobili celoten nov grško-slovenski slovar, ki bi postal kakovosten študijski ali celo znanstveni slovar, aktualen za širok nabor različnih strok, primerljiv s tovrstnimi slovarji v tujini. Tak učni pripomoček bi pripomogel tudi k širjenju zavesti o pomenu klasične izobrazbe ter o pomenu obeh klasičnih jezikov in njuni vlogi v slovenskem prostoru skozi čas, projekt pa bi lahko še naprej združeval vse vključene institucije in hkrati omogočal vključevanje novih partnerjev. Po dokončanju bi tudi ta slovar postal javno dobro, saj bi bil vsem brezplačno dostopen prek spletnega portala Termania.



## Portal jezikovnih poklicev v Sloveniji (JPSi)

**Sodelujoči študenti:** Sara Sever, Laura Weingerl, Manca Uršič, Lea Bracovič, Manja Stašuk, Katja Strgar (vse Filozofska fakulteta), Nino Šuligoj in Marko Gustinčič (oba Fakulteta za računalništvo in informatiko).

**Strokovna sodelavka (delovna mentorica):** Jana Zidar Forte (Združenje konferenčnih tolmačev Slovenije).

**Pedagoška mentorica:** Mojca Schlamberger Brezar (Filozofska fakulteta).

Osnova za projekt Portal jezikovnih poklicev v Sloveniji je Bela knjiga o prevajanju (2018, <http://www.belaknjigaoprevajanju.si/>), v kateri so predstavniki jezikovnih poklicev javno izrazili mnenje, da je treba te poklice napraviti vidnejše in njihove opise zbrati na enem mestu.

Tako smo v sodelovanju z Združenjem konferenčnih tolmačev Slovenije in Oddelkom za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani prijaviли štirimesečni interdisciplinarni projekt, v katerem smo načrtovali zasnovano in spletno postavitev portala jezikovnih poklicev, katerega cilj je obveščanje in izobraževanje laikov o jezikovnih storitvah, pomenu standardov in norm pri jezikovnih storitvah, deljenje dobrih praks, priporočila uporabnikom glede jezikovnih storitev. Z njim želimo ozavestiti javnost in povečati vidnost jezikovnih poklicev,





Slika 9: Sodelujoči na družabnem srečanju (vir: Arhiv projekta).

portal pa bo tudi po zaključku projekta deloval kot stičišče za izvajalce teh poklicev.

Izdelava portala omogoča projektno učenje za vključene študente v naslednjih segmentih: pisanje za splet, komuniciranje z javnostjo, priprava besedil, promocija in marketing; IT-zasnova portala, priprava navodil za pisanje prispevkov, predstavitev strokovnih vsebin na poljuden, laičen način.

Poklici, za katere se šolajo študentje smeri prevajalstva, medjezikovnega posredovanja in slovenistike (če pri slednjem ne gre za pedagoški poklic), se večinoma opravljajo samostojno, zato so veščine, za katere so se v projektu usposabljali študentje, nujne za uspešen prehod na trg dela in začetek samostojnega poslovanja. Hkrati pa je v vseh teh poklicih nujno interdisciplinarno povezovanje in sodelovanje, izvajanje projektov z več deležniki, natančnost, držanje rokov, medsebojni pregled izdelkov.

V projektu so bili za sodelovanje predvideni študentje smeri Filozofske fakultete in Fakultete za družbene vede, ki običajno delujejo v teh poklicih, in sicer študentje smeri Medjezikovno posredovanje, Prevajanje in Slovenistika (MA in BA) s Filozofske fakultete ter Komunikologija

– Medijske in komunikacijske študije s FDV. Ker se študentje s FDV niso odzvali vabilu, smo k sodelovanju povabili še eno študentko prevajalstva (MA) in še eno slovenistko (MA), ki so si razdelile naslednje naloge: priprava nabora jezikovnih poklicev, njihovih kompetenc in nalog, priprava vsebinskih prispevkov za portal na podlagi ključnih vsebin iz Bele knjige o prevajanju, priprava navodil, smernic glede rabe jezika v spletnem komuniciranju, priprava prispevkov o jezikovnem svetovanju, lektoriranje prispevkov, jezikovno svetovanje.

Hkrati so pripravljale smernice in navodila za pisanje za splet glede na kanal komunikacije (blog, Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram), izdelale medijske strategije in pregledovale prispevke ter svetovale glede rabe jezika.

Študentke prevajalstva so del člankov na portalu prevedle v angleški jezik in poskrbele, da so bili lektorirani, v slovenščino pa so prevajale intervju. Študentke slovenistike so prispevke lektorirale. Študenta računalništva z informatiko sta zasnovala portal glede na ciljno publiko in namen, ga postavila na platformi Wordpress in pripravila navodila za administriranje portala.

Rezultat projekta je delujoča spletna stran, dostopna na <https://jezikovni-poklici.si/>. Projekt je bil ob zaključku predstavljen s spletno konferenco, kamor so bili posebej povabljeni predstavniki društev, kjer se združujejo predstavniki jezikovnih poklicev in širša javnost. Predstavitev je dostopna na povezavi <https://www.youtube.com/watch?v=r7cpF71Dzxw>.

Portal Jezikovni poklici v Sloveniji ostaja aktiven tudi po zaključku projekta z urednico Jano Zidar Forte, ki je bila strokovna mentorica v projektu. Na prostovoljni osnovi bodo sodelovali tudi drugi sodelujoči v projektu ter bodo k sodelovanju povabili strokovnjake in društva.

## **Angleščina korak za korakom: učbenik za starejše odrasle (AKK)**

**Sodelujoči študenti:** Urša Kapler, Mateja Kužner Čelešnik, Manca Kozlovič, Mojca Suhovršnik, Nina Kranjac, Karin Petko (vse Filozofska fakulteta), Mark Vale, Robert Jutreša, Valter Hudovernik (vsi Fakulteta za računalništvo in informatiko) in Strahinja Jovanović (Akademija za likovno umetnost).

**Strokovna sodelavka (delovna mentorica):** Helena Videtič (Zveza društev upokojencev Mestne občine Koper, Center dnevnih aktivnosti za starejše Koper).

**Pedagoški mentorji:** Nives Ličen (Filozofska fakulteta), Matevž Pesek (Fakulteta za računalništvo in informatiko) in Silva Bratož (Pedagoška fakulteta Univerze na Primorskem).

Projekt naslavlja naslednje probleme: staranje prebivalstva, marginalizacijo starejših, nizko digitalno pismenost starejših, medgeneracijsko (ne) povezanost. Specifični problem pa predstavlja pomanjkanje interaktivnih učbenikov za učenje in poučevanje angleščine za starejše ter digitalno vključevanje starejših. Namen projektnega dela je omogočiti starejšim, da se učijo tujega jezika in uporabljajo računalnike za učenje na daljavo ali za



Slika 10: Snemanje zvočnih posnetkov na Fakulteti za računalništvo in informatiko (maj 2020); mentor Matevž Pesek in študent Mark Vale (vir: Projektno gradivo, Nina Kranjac).

medgeneracijsko in samostojno učenje. S projektnim delom želimo spodbujati jezikovne in digitalne kompetence starejših v urbanih in ruralnih okoljih ter spodbujati medsebojno povezovanje.

Z upoštevanjem kazalnika dejavnega staranja (AAI), kazalnika DESI, ugotovitev raziskav o pomenu učenja tujega jezika v starosti ter z analizo potreb po učenju angleščine in primernem učnem gradivu za starejše (Obala, Ljubljana) smo ugotovili, da starejši potrebujejo interaktivni učbenik za angleščino, ki bo spodbuden za različne skupine starejših (mlajši starejši, starejši starejši). Skupina študentov se je povezala s centroma aktivnosti za starejše (Koper, Fužine), pripravila je učni program in interaktivni učbenik. Študenti so preučili značilnosti skupine starejših (analiza člankov, intervjuji, izvedba učnih ur) ter njim prilagodili grafično in vsebinsko strukturo učbenika. V zadnji fazi projekta so študenti posneli zvočni del in pripravili spletno postavitev učbenika.

Pripravljen je bil interaktivni spletni učbenik *Angleščina korak za korakom*, ki je prvi tovrstni učbenik za starejše v Sloveniji. Interaktivni učbeniki so na voljo za poučevanje otrok, niso pa pripravljeni za skupine starejših.



Izvedli smo delavnice na daljavo in spodbujali medgeneracijsko povezovanje (študenti in starejši). Projekt prispeva k razvoju geragogike in geragoške didaktike ter specialne didaktike angleškega jezika. Družbena korist projekta se izraža v digitalnem vključevanju starejših, rušenju problema starizma, povečevanju enakih možnosti za skupino, ki je pogosto marginalizirana. Projekt prispeva k dejavnemu povezovanju starejših v lokalnem okolju, kjer le-ti dobijo »svoj glas«.

Predstavlja tudi pomemben prispevek v iskanju novih rešitev (strategij izobraževanja) ob pojavu epidemije, ki je predvsem pri starejših povečala občutke osamljenosti in negotovosti.

SLIKA 11: Skupina, ki se uči angleščine v Centru aktivnosti Fužine: Središče za druženja in aktivnosti za starejše. V srednji vrsti tretja z desne je Karin Petko, študentka, ki poučuje angleški jezik in je soavtorica projekta AKK. V skupini so sodelovali pri analizi potreb po novem učbeniku (vir: Facebook).



## **Interdisciplinarna analiza problematike bolniškega nadomestila samostojnih podjetnikov (PZZSP)**

**Sodelujoči študenti:** Sara Rihtaršič, Simona Zupanc, Žiga Žunec (vsi Filozofska fakulteta), Minea Rutar (Pedagoška fakulteta), Eva Juren (Fakulteta za socialno delo), Maida Beganović (Medicinska fakulteta), Eneja Rusjan, Polona Glušič (obe Pravna fakulteta), Klemen Polič in Emina Vejseloska (Ekonomska fakulteta).

**Strokovni sodelavec (delovni mentor):** Dejan Navodnik (Gibanje za dostojno delo in socialno družbo).

**Pedagoški mentor:** Gorazd Kovačič (Filozofska fakulteta).

Projekt je razvil predlog reforme obveznega zdravstvenega zavarovanja samozaposlenih, s katerim bi olajšali dostopnost bolniškega nadomestila in jemanje bolniškega staleža ter zmanjšali obsežen prezentizem samozaposlenih.

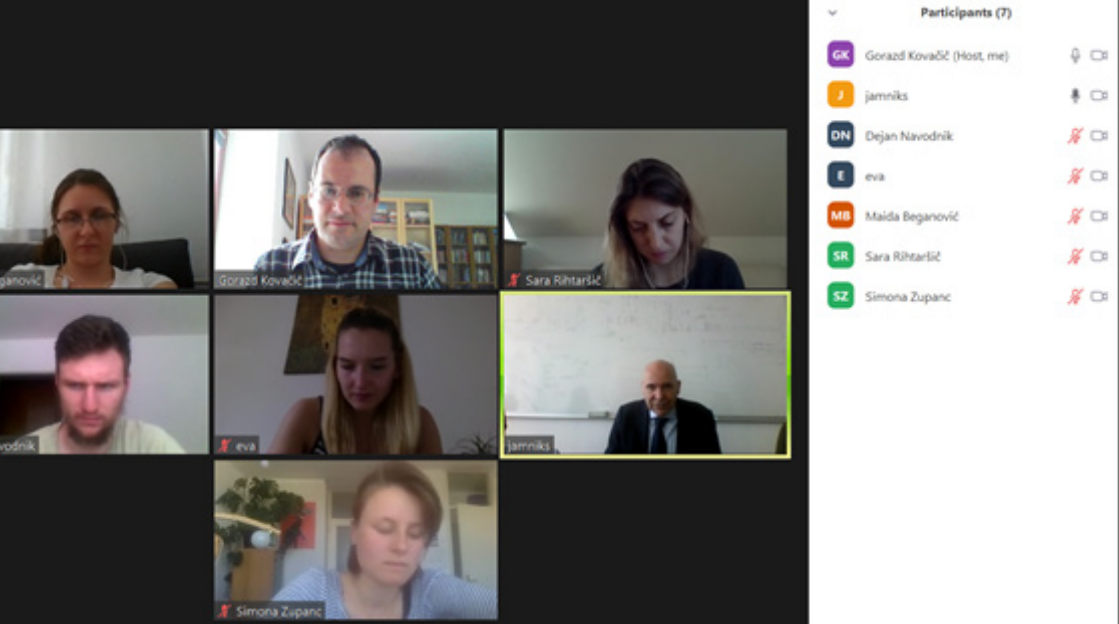
Projekt je preučil ekonomski, delovni, zdravstveni in pravni položaj samostojnih podjetnikov in drugih samozaposlenih ter razloge za njihov obsežen prezentizem. Opravljena je bila analiza sociološke, medicinske,

ekonomske in pravne literature o problematiki prekarnosti in prezentizma, o njihnih zdravstvenih posledicah in o ureditvi bolniškega nadomestila v sistemu obveznega zdravstvenega zavarovanja. Izvedena je bila spletna anketa, ki je prvič v Sloveniji dala podrobnejše podatke o ekonomskem, delovnem in zdravstvenemu položaju samozaposlenih. Izvedeni so bili polstrukturirani intervjuji o razlogih za prezentizem. Razvit je bil predlog sistemske rešitve problema slabše dostopnosti bolniškega staleža, in sicer predlog uvedbe novega obveznega zdravstvenega zavarovanja za samozaposlene za hitrejšo zavarovalno kritje bolniškega nadomestila. Pripravljena je utemeljitev predloga in ocena njegove vrednosti. Pridobljena so bila stališča deležnikov o navedenem predlogu ter na ta način evidentirane točke interesnih nasprotij in možnosti za to, da se doseže konsenz o reformi.

Rezultat projekta je elektronska znanstvena monografija, ki vsebuje rezultate raziskave ekonomskega, delovnega, zdravstvenega in pravnega položaja samozaposlenih ter predlog sistemske rešitve problema pogostega prezentizma samozaposlenih skupaj z utemeljitvijo, oceno ekonomike in evalvacijo predloga. E-publikacija je brezplačno na voljo deležnikom, strokovni in širši javnosti kot strokovna podlaga za pripravo reforme obveznega zdravstvenega zavarovanja samozaposlenih, kar bi pomembno zmanjšalo njihovo zdravstveno ranljivost. Je tudi podatkovna podlaga

Slika 12: Fotografija prvega sestanka projektne skupine, 3. 3. 2020 (vir: Arhiv projekta).





Slika13: Foto zajem zaslona med videokonferenčnim sestankom s predstavniki Triglava, zdravstvene zavarovalnice, 11. 6. 2020 (vir: Arhiv projekta).

za nadaljnje znanstveno raziskovanje položaja samozaposlenih. Na voljo je na naslovu: <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/download/235/335/5411-1?inline=1>



## **Izboljšanje komunikacije s tujimi študenti v Zdravstvenem domu za študente Univerze v Ljubljani (IKTERUS)**

**Sodelujoči študenti:** Anja Barbo, Neja Bobič (obe Fakulteta za socialno delo), Petra Polanič, Nina Kocjančič, Nina Tunteva, Emina Neslanović (vse Filozofska fakulteta), Maša Kokalj (Naravoslovnotehniška fakulteta), Haris Mustajbašić, Liza Privošnik in Ivana Knez (Zdravstvena fakulteta).

**Strokovni sodelavki (delovni mentorici):** Jasna Jeraj in Valentina Slana (Zdravstveni dom za študente Univerze v Ljubljani).

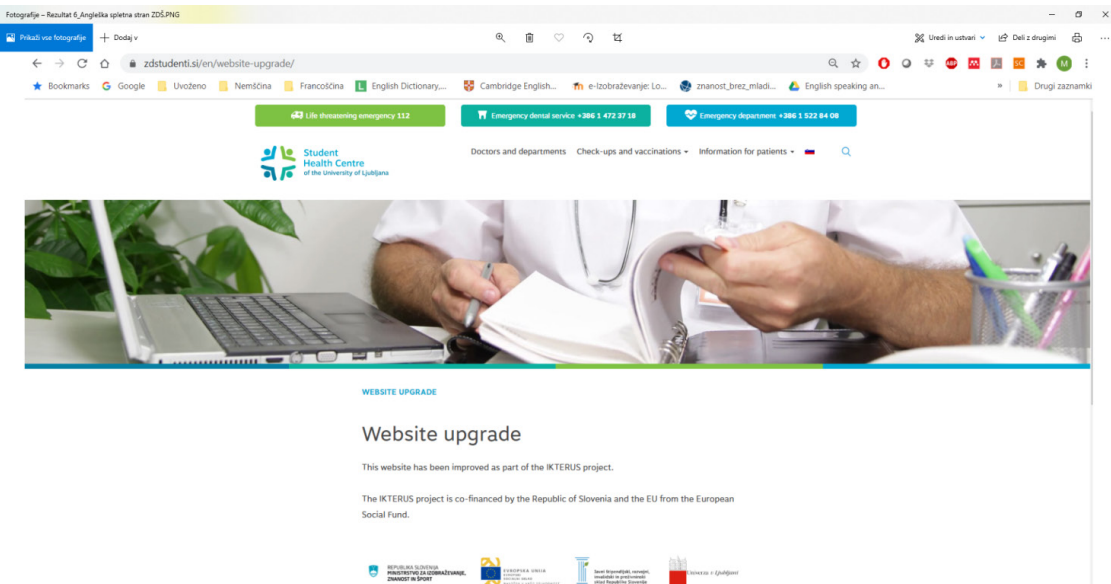
**Pedagoški mentorji:** Monika Kavalir (Filozofska fakulteta), Marija Milavec Kapun (Zdravstvena fakulteta), Klavdija Kustec (Fakulteta za socialno delo) in Nace Pušnik (Naravoslovnotehniška fakulteta).

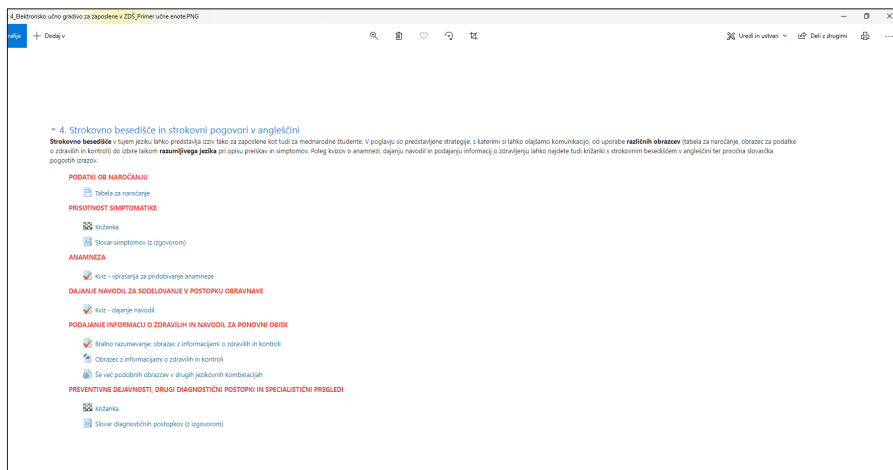
Strategija internacionalizacije slovenskega visokega šolstva 2016–2020 je predvidela povečanje števila mednarodnih študentov, tako rednih študentov kot študentov na izmenjavi. Medtem ko številke iz leta v leto naraščajo, se razumljivo povečujejo tudi potrebe po podpori za te študente. Podatki o obiskih tujih študentov v Zdravstvenem domu za študente Univerze v Ljubljani kažejo, da se število mednarodnih študentov, ki potrebujejo

njihove storitve, iz leta v leto povečuje, poleg tega pa se pomembno povečuje tudi raznolikost teh študentov. V Zdravstvenem domu za študente so poročali o težavah v sporazumevanju in stiskah zaposlenih, predvsem medicinskih sester, ki se pri delu soočajo s komunikacijskimi problemi in težavami v razumevanju delovanja zdravstvenega sistema v Sloveniji, po drugi strani pa je pri mednarodnih študentih prisotno pomanjkanje informacij in strah pred obiskom zdravstvenih ustanov. Na spletnih straneh Zdravstvenega doma za študente so bile na voljo le zelo skope informacije v angleščini, prav tako podrobnejše informacije o uporabi zdravstvenih storitev niso bile vključene v obveščanje mednarodnih študentov o njihovih pravicah med študijem s strani Univerze v Ljubljani.

Cilj projekta IKTERUS je izboljšanje dostopnosti informacij o uporabi zdravstvenih storitev za mednarodne študente in izboljšanje komunikacije med osebjem Zdravstvenega doma za študente Univerze v Ljubljani in mednarodnimi študenti. V okviru projekta so študenti štirih področij (jezikoslovje, zdravstvena nega, socialno delo ter grafične in interaktivne komunikacije) s pomočjo pedagoških mentorjev z vseh vključenih fakultet najprej zbrali podatke s področja zdravstvene in z zdravjem povezane problematike mednarodnih študentov pri uveljavljanju pravice do zdravstvenega varstva tako med mednarodnimi študenti kot med osebjem

Slika 14: Dopolnjena spletna stran zdravstvenega doma z rezultati projekta.





Slika 15: Elektronsko učno gradivo za zaposlene v ZDŠ: Primer učne enote.

Zdravstvenega doma za študente. Pri tem so si pomagali z vprašalnikom za mednarodne študente in vprašalnikom za zaposlene v Zdravstvenem domu za študente ter opravili intervjuje z mednarodnimi študenti. Zbrane informacije so kvantitativno in kvalitativno analizirali ter v zadnjem delu projekta pripravili ustrezno gradivo tako za študente kot za zaposlene.

Rezultati projekta sledijo ugotovljenim potrebam v začetni fazi projekta ter vključujejo pripravo gradiv v slovenščini in angleščini, kot je zgibanka z osnovnimi podatki o dostopanju do zdravstvenih storitev in o Zdravstvenem domu za študente, podrobne informacije na angleški in dopolnjene informacije na slovenski spletni strani Zdravstvenega doma za študente, prav tako pa tudi zgibanko in informacije za spletne strani Univerze v Ljubljani za obveščanje mednarodnih študentov o zdravstvenem sistemu pred prihodom v Slovenijo. Drugi del rezultatov je namenjen zaposlenim v Zdravstvenem domu za študente v obliki interaktivnega gradiva za e-učenje. Gradivo je razdeljeno na pet tematskih sklopov: splošne komunikacijske spretnosti; medjezikovne komunikacijske strategije; pogoste angleške fraze v pogovoru in telefonski pogovori v angleščini; strokovno besedišče in strokovni pogovori v angleščini; pisanje elektronskih sporočil in pisna komunikacija v angleščini.

